

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	08.10.2018	09:00–17:00		08.10.2018	09:00–17:00
	09.10.2018	09:00–20:00		09.10.2018	09:00–17:00
	10.10.2018	09:00–20:30		10.10.2018	09:00–20:30
	11.10.2018	09:00–20:30		11.10.2018	09:00–20:30
	12.10.2018	09:00–12:30		12.10.2018	09:00–12:30
	13.10.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		13.10.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 180/18) 39/18

★ **DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsbericht 198/15**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 26/2018)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) hat am 13. September 2018 den Untersuchungsbericht zum Fall 198/15 veröffentlicht. Der Bericht befasst sich mit der chemischen Reaktion in der Düngemittelladung der PURPLE BEACH.

Am Nachmittag des 25. Mai 2015 wurde an Bord des unter der Flagge der Republik Marshallinseln fahrenden MS PURPLE BEACH optisch eine Rauchentwicklung aus Laderaum 3 festgestellt. Das Schiff befand sich zu diesem Zeitpunkt auf der Tiefwasserreederei der Deutschen Bucht. In den Unterraum von Laderaum 3 war in Antwerpen ein ammoniumnitrat-haltiges Düngemittel (nicht gefährlich) geladen worden. In das Zwischendeck war teilweise Stückgut gestaut. Um die Rauchentwicklung zu stoppen, wurde durch die Besatzung CO₂ eingeleitet. Im Verlauf der Abendstunden wurden die deutschen Behörden über das Ereignis informiert und am 26. Mai 2015 übernahm um 02:59 Uhr das Havariekommando die Gesamteinsatzleitung. Ein erster Erkundungstrupp der Feuerwehr erreichte gegen 05:00 Uhr das Schiff. Im weiteren Verlauf wurde mit hohem Personal- und Materialeinsatz die in der Düngemittelladung gestartete exotherme selbstunterhaltende Zersetzung gestoppt. Dazu wurde der Laderaum geflutet. Anschließend wurde das Schiff zum Entladen nach Wilhelmshaven geschleppt.

Der Bericht enthält Sicherheitsempfehlungen, die sich an das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur richten und darauf hinzielen, die Transportvorschriften für ammoniumnitrat-haltige Düngemittel (nicht gefährlich) anzupassen. Weitere Sicherheitsempfehlungen richten sich an das Management des Schiffes und an den Hersteller des Düngemittels.

Auf Anfrage bei der BSU kann der Bericht zugesandt werden. Alternativ besteht die Möglichkeit, diesen – wie alle bisherigen Berichte – im Internet unter www.bsu-bund.de einzusehen und herunterzuladen.

★ **DE. BSU. Investigation Report No. 198/15**

(Last report see NfS 26/2018)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the Investigation Report No. 198/15 on 13 September 2018. The report deals with the chemical reaction in the fertilizer cargo of the PURPLE BEACH.

In the afternoon of 25 May 2015, a development of smoke out of cargo hold 3 was visually detected on board the MV PURPLE BEACH, flying the flag of the Republic of the Marshall Islands. At this time, the ship was on the deep water anchorage in the German Bight. An ammonium nitrate based fertilizer (not dangerous) was loaded into the lower room of cargo hold 3 in Antwerp. The tween deck was partly loaded with general cargo. In order to halt the development of smoke, CO₂ was discharged by the crew. In the course of the evening, the German authorities were notified of the incident, and at 0259 on 26 May 2015, the Central Command of Maritime Emergencies assumed overall command. The first team of the fire department reached the ship at about 0500. In the further course, the exothermal self-sustaining decomposition in the fertilizer cargo was halted by means of high personnel- and material expenditure. For his purpose, the cargo hold was flooded. Subsequently, the ship was towed to Wilhelmshaven, where the vessel was discharged.

The report comprises safety recommendations addressing the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure and aiming at adapting the transport regulations for ammonium nitrate based fertilizers (not dangerous). Further safety recommendations are addressing the ships management and the fertilizer of the manufacturer.

Upon request the report will be forwarded. Alternatively this report – as well as all previous reports – is available on the website www.bsu-bund.de and can be downloaded.

(BSU 198/15) 39/18